

البزل القطني

Lumbar Puncture

Lumbar puncture, also called a spinal puncture or spinal tap, is a test where a small amount of fluid is removed from the space around the spinal cord. The fluid, called cerebrospinal fluid or CSF, is tested for problems.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan on being here for about 2 hours. The test takes about 45 minutes.

البزل القطني، الذي يُطلق عليه أيضًا اسم البزل الشوكي أو البزل النخاعي، هو اختبار يتم فيه سحب كمية صغيرة من السوائل من الفراغ المحيط بالحبل الشوكي. حيث يتم فحص السائل المسمى بالسائل النخاعي أو السائل الدماغي النخاعي للتحقق من وجود أية مشكلات.

يجب أن يأتي معك أحد أفراد الأسرة أو الأصدقاء البالغين ليصحبك إلى المنزل بعد إجراء الفحص. فليس من الآمن لك القيادة أو المغادرة بمفردك.

يجب عليك الوصول في الوقت المحدد لخضوعك للفحص. ضع في اعتبارك التواجد في المكان لمدة ساعتين تقريبًا. يستغرق الفحص حوالي 45 دقيقة.

To Prepare

- Talk to your doctor about the medicines you take, including prescription and over the counter medicines, vitamins, minerals or herbal supplements. If you are taking any medicines to thin your blood, you may need to stop or change your medicines before your test.
- You may need to have some blood tests done before this test. Talk to your doctor about when and where you should have the tests done.
- Have an adult drive you to your test and be there to take you home after the test. It is not safe for you to leave after the test by yourself.
- The day of your test, remove any jewelry, including any piercings. Bring a list of all your medicines and your allergies, your insurance card and a photo ID.

للتحضير

- يُرجى التحدث إلى طبيبك عن الأدوية التي تتناولها، بما في ذلك الأدوية التي تُصرف دون وصفة طبية والفيتامينات والمعادن أو المكملات العشبية. إذا كنت تتناول أي أدوية لتسييل الدم، فقد تحتاج إلى إيقاف أو تغيير الأدوية قبل الفحص.
- قد تحتاج إلى إجراء بعض اختبارات الدم قبل هذا الفحص. ويُرجى التحدث إلى طبيبك حول متى وأين يجب إجراء الفحص.
- اطلب من شخص بالغ أن يقوم بتوصيلك لإجراء الفحص وأن يكون هناك ليصحبك إلى المنزل بعد الفحص. ليس من الآمن أن تغادر وحدك بعد الفحص.
- في يوم إجراء الفحص، يجب عدم ارتداء أي مجوهرات، بما في ذلك أي ثقب في أي جزء من الجسم. وعليك إحضار قائمة بجميع الأدوية التي تتناولها والحساسيات التي تعاني منها، وبطاقة التأمين الخاصة بك وبطاقة هوية تحمل صورة.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- The staff will help you into one of these positions:
 - Lie on your left side with your knees pulled up to your stomach as far as you can.
 - Sit on the side of the bed and lean over a table.
 - Lie on your stomach.
- The doctor cleans your lower back with a special soap. This may feel cold.
- Numbing medicine is put into the skin on your back. This may sting for a few seconds.
- When the skin is numb, a needle is placed between the bones of your spine to get the fluid. The needle does not go into your spinal cord.
- You may feel some pressure but no pain. Breathe slowly and deeply, relax and try not to move.
- While the needle is in place, you must stay very still.
- Fluid is removed through the needle in a slow drip. This may take 5 to 20 minutes based on how much fluid is needed.
- The needle is taken out and a band-aid is put on the site.

After the Test

- You will lie flat for 1 hour. Ask for help to get out of bed if you need to go to the bathroom during this time. Your blood pressure, heart rate and breathing rate will be checked.
- You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

أثناء إجراء الفحص

- عليك ارتداء الثوب الخاص بالمستشفى.
- سيساعدك طاقم العمل في اتخاذ أي من الوضعيات التالية:
 - ◀ استلق على جانبك الأيسر مع رفع ركبتيك إلى معدتك قدر المستطاع.
 - ◀ اجلس على جانب السرير والالتكاء على الطاولة.
 - ◀ استلق على بطنك.
- ينظف الطبيب أسفل ظهرك بصابون خاص. قد تشعر بالبرد.
- يتم وضع مادة مخدرة على الجلد على ظهرك. وقد يسبب ذلك شعورك باللدغ لوضع ثوان.
- عندما يتخدر الجلد، توضع إبرة بين عظام العمود الفقري لسحب السائل. لا تصل الإبرة إلى الحبل الشوكي.
- قد تشعر ببعض الضغط، ولكن ليس لدرجة الألم. تنفس ببطء وعمق، واسترخ وحاول ألا تتحرك.
- أثناء وجود الإبرة في مكانها، يجب أن تظل ثابتًا.
- يتم سحب السائل عبر الإبرة بالتنقيط البطيء. قد يستغرق هذا الأمر من 5 إلى 20 دقيقة بناءً على كمية السوائل المطلوبة.
- يتم إخراج الإبرة ووضع ضمادة مكانها.

بعد الفحص

- سوف تستلقي بشكل مسطح لمدة ساعة. اطلب المساعدة في النهوض من السرير إذا كنت بحاجة للذهاب إلى الحمام خلال هذا الوقت. سيتم فحص ضغط الدم، ومعدل ضربات القلب، ومعدل التنفس.
- ستحتاج إلى الاستعانة بشخص بالغ سواء كان من الأسرة أو صديق لاصطحابك إلى المنزل من أجل سلامتك.

- On the ride home, you may be directed to lie flat on your back in the back seat of the car if you have a headache.
- At home, if you have a headache, lay down for at least an hour with your head flat or propped up on only 1 pillow.
- You can get up to go to the toilet.
- Drink plenty of liquids, especially water and caffeine drinks to avoid or ease a headache.
- Take acetaminophen (Tylenol) or ibuprofen (Advil or Motrin) as directed on the label to help ease your headache if needed.
- Avoid exercise and strenuous activity for the next 24 hours.
- Remove the band-aid from the site the day after your test.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- في الطريق إلى المنزل، قد يُطلب منك الاستلقاء على ظهرك في المقعد الخلفي للسيارة إذا كنت تعاني من الصداع.
- في المنزل، إذا كنت تعاني من الصداع، استلق لمدة ساعة على الأقل بحيث يكون رأسك مسطحًا أو مسندًا على وسادة واحدة فقط.
- يمكنك النهوض للذهاب إلى المرحاض.
- اشرب الكثير من السوائل، وخاصة الماء ومشروبات الكافيين لتجنب أو تخفيف الصداع.
- تناول عقار الأسيتامينوفين (تايلينول) أو إيبوبروفين (أدفيل أو موترين) وفقًا لتوجيهات الملصق للمساعدة في تخفيف الصداع، إذا لزم الأمر.
- تجنب ممارسة الرياضة وأي نشاط شاق خلال الأربع والعشرين ساعة القادمة.
- قم بإزالة الضمادة من موضعها في اليوم التالي لإجراء الفحص.
- سيتم إرسال نتائج الفحص إلى طبيبك. سيشارك طبيبك النتائج معك.

Call your doctor right away if you have:

- A severe headache
- Nausea or vomiting
- A fever
- Numbness or tingling in your legs
- More back pain

يُرجى الاتصال بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:

- صداع شديد
- الغثيان أو التقيؤ
- ارتفاع درجة الحرارة (الحُمى)
- خدر أو وخز في ساقيك
- المزيد من آلام الظهر

Call 911 right away if you have excessive bleeding or drainage at the site.

اتصل بالرقم 911 على الفور إذا كان لديك نزيف مفرط أو في حالة خروج أي سوائل زائدة في الموضع.

Talk with your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

يرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.